|  |  |
| --- | --- |
| **Nom d'usage : PANZERA Prénom : Maria Cristina** Corps: PR Grade: 1e classe, 2e échelon, chevron B1Discipline / section : CNU 14, ITALIEN*Fonction actuelle* : Professeure d’italien, Université Bordeaux Montaigne, directrice du département des études italiennes |  |

## Domaines de recherche : histoire de l’éducation, histoire des livres et de la lecture, rhétorique, théories et pratiques épistolaires, traités pour secrétaires de l’humanisme latin à l’essor de l’imprimerie en langue vernaculaire, la fortune des auteurs classiques italiens en Europe.

**Parcours professionnel**

01//09/2021 Nomination dans le corps des Professeurs des universités

2007-2021 MCF d’italien, Université Bordeaux Montaigne

2005-2007 ATER d’italien, Université d’Avignon, en Licence et Master LLCER italien

2003-2004 Professeure d’italien Lycée Pablo Neruda, Saint-Martin d’Hères

2001-2002 ATER d’italien, Université de Chambéry, Licence LEA anglais-italien

**Formation**

2017-2018 **Chercheur en délégation CNRS** au Centre d’Études Supérieures de Civilisation Médiévale de Poitiers, sous la direction de Martin Aurell.

Juin 2017 Qualification par le CNU (section 14) aux fonctions de Professeur des Universités.

19/11/2016 **Habilitation à Diriger des Recherches** en Études Italiennes, Université Bordeaux Montaigne. Professeur garant A. Perifano, Présidente de jury S. Fabrizio Costa, membres du jury J. Bartuschat, D. James Raoul, F. La Brasca, H. Casanova Robin, S. Landi. Titre du mémoire inédit : *De l’*orator *au secrétaire : modèles épistolaires dans l’Europe de la Renaissance*.

Juin 2004 Admise à l’**Agrégation externe** d’italien (auditrice libre à l’ENS de Lyon, sous la direction des professeurs J.-C. Zancarini et A. Fontana).

1. Admise au **CAPES externe** d’italien.

1999-2000 Concours National pour l’enseignement dans les écoles du second degré en Italie. Admise pour la section 09 : langue et littérature latine, langue et littérature italienne, histoire et géographie.

1997-1998 DEA de Sciences du Langage à l’Université Stendhal, Grenoble 3, sous la direction de M. Michel Contini. Titre du mémoire : *La métaphonie dans les parlers des Marches*, mention « très bien ».

17/10/1998 Soutenance de thèse de Doctorat à l’ENS de Pise, mention 70/70 avec les félicitations du jury. Titre de la thèse : *I Documenti d’Amore di Francesco da Barberino*. Directeur de thèse : Mme V. Bertolucci Pizzorusso.

Rapporteurs : M. Giuseppe Sansone (Univ. de Rome) et M. Furio Brugnolo (Univ. de Padoue). Membres du jury : A. Stussi, L. Blasucci, A. Petrucci, P. Beltrami. Le jury encourage la publication de la thèse.

1993-97 Admise au concours pour le contrat doctoral dit *Perfezionamento* (équivalent au Doctorat) à l’ENS de Pise.

1992 *Laurea* (équivalent de M2) de Littérature et Philologie Romane à l’Université de Pise, 110/110 avec les félicitations du jury. Mémoire sur la littérature didactique médiévale dirigé par V. Bertolucci Pizzorusso.

1988-1992 Admise au concours de l’École Normale Supérieure de Pise (Italie), classe de Lettres et Philosophie. Élève du cours ordinaire sous la direction du Professeur A. Stussi.

1988 Bac littéraire (« Maturità ») au *Liceo Classico* Rinaldini d’Ancona, en Italie, note 60/60.

**Responsabilités administratives**

Directrice du département d’italien Université Bordeaux Montaigne depuis 2017.

Responsable de la Licence LLCER italien.

Responsable de l’axe « Éducation et Humanisme » au sein de l’équipe CLARE.

Membre élu du conseil d’équipe du centre de recherche CLARE, Université Bordeaux Montaigne de 2014 à 2018.

Responsable du ‘Centre Montaigne’ au sein de CLARE de 2014 à 2018.

Responsable pédagogique de Master Recherche d’italien LLCER à Bordeaux Montaigne depuis 2012.

Responsable CIEP (pour l’assistanat en Italie) à l’Université de Bordeaux depuis 2010.

Membre de plusieurs jurys de Master depuis 2007.

Au niveau national : membre du CNU section 14 de 2020 à 2022

Membre du jury du Capes externe d’italien depuis juin 2022.

**Centre de recherche**

De janvier 2025 membre de l’Unité de recherche 24142 Plurielles(Langues, littératures, civilisations), Université Bordeaux Montaigne.

2020-2024 membre de l’UMR 5607 AUSONIUS à Bordeaux.

2007-2020 membre de l’équipe CLARE (dissoute en 2020) et co-responsable de l’axe « Education et Humanisme ».

**Monographies**

[1] *Francesco da Barberino tra Andrea Cappellano e Averroè. Poesia, immagini, profetismo*, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2016, 235 p.

[2] *De l’*orator *au secrétaire : modèles épistolaires dans l’Europe de la Renaissance*, Genève, Droz, 2018, 453 p. (comptes rendus de V. Mellinghoff Bourgerie, *Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance,*LXXX-3, 2018, p. 659-663; de Fiona Lejosne, *Annales. Histoire, Sciences Sociales*, 2020/2, p. 367-369).

**Direction d’ouvrages**

[3] Johannes Bartuschat et Maria Cristina Panzera (dir.), « Pétrarque et le pétrarquisme », *Cahiers d’études italiennes. Filigrana*, 4, 2005, 130 p. (https://journals.openedition.org/cei/607)

[4] *L’exemplarité épistolaire*, Textes réunis et présentés par Maria Cristina Panzera, Bordeaux, PUB, Collection Eidôlon, 2013, 270 p. (https://books.openedition.org/pub/18048?lang=it)

[5] *La lettre au carrefour des genres et des traditions*, Textes réunis et présentés par M. C. Panzera et E. Canonica, Paris, Classiques Garnier, 2015, 380 p.

[6] *Relier, délier les langues : formes et défis linguistiques de l’écriture épistolaire*, Textes réunis et présentés par M. C. Panzera, E. Canonica et A. Sultan, Paris, Hermann, février 2019, 402 p.

[7] C. Panzera et M. Conti (dir.), *Écritures normées et professions (Moyen Âge – XVIe siècle)*, Bordeaux, Ausonius, ScriptaMedievalia, 2019, 110 p.

[8] C. Panzera**-** F. Boulerie (dir.), *Sages lecteurs et/ou galopins farceurs : visions contrastées de l’enfance*, Bordeaux, PUB, 2023(Eidôlon n° 134), 240 p.

**Articles dans revues internationales à comité de lecture**

[9] C. Panzera, « Per l’edizione critica dei *Documenti d’Amore* di Francesco da Barberino »*, Studi Mediolatini e Volgari*, XL, 1994, p. 91-118.

[10] ̶ , « Petrarca ‘en amours le vray maistre’ e i poeti francesi del Rinascimento », dans *L’italiano migrante*, dir. S. Lubello et C. Stromboli, *Testi e Linguaggi*, 11, 2017, p. 33-44.

[11] ̶ , « Francesco Sansovino lecteur d’Erasme : le *De conscribendis epistolis* dans la formation du bon secrétaire », *Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance*, LXXIV, 2012, n° 1, p. 87-105.

[12] ̶ , « F. Sansovino e l’umanesimo veneziano, Parte I.La fonte nascosta della retorica epistolare e dei modelli di lettere », in *Italianistica*, XLI, fasc. 2, 2012, p. 21-48.

[13] ̶ , « F. Sansovino e l’umanesimo veneziano, Parte II: un progetto editoriale tra tradizione e veneziana *libertas* », in *Italianistica*, XLI, fasc. 3, 2012, p. 11-33.

[14] ̶ , « ‘Revêtir l’homme nouveau’. Fragments d’une méditation spirituelle dans les *Lettere* d’Antonio Minturno (Venise, 1549) », *Cahiers de Framespa*, n° 34, 2020 (*Pratiques de simulation et de dissimulation religieuses (nicodémisme) en Espagne et en Italie (XVe-XVIIe siècles)* dirigé par Vincen Parello) https://journals.openedition.org/framespa/9161

[15]  ̶ , « Objets domestiques et représentation de l’espace privé dans les lettres de l’Arétin », *Albineana Cahiers d’Aubigné*, n°32, 2020, p. 25-46 (*Les Objets domestiques, entre privé et public (xvie-xviie siècles)*, numéro dirigé par A. Gimaret, A.-M. Miller-Blaise, N. Oddo).

[16] ̶ , « Traduction et tradition épistolographiques : les sources italiennes des *Lettres missives et familières* d’Etienne du Tronchet (1569) », *Arts & Savoirs* (n° thématique *Art épistolaire et savoirs rhétoriques de l’Ancien Régime : un savoir lire,* sous la direction de S. Duval et C. Lignereux), 2022, 15 p.

[17] ̶ , « Francesco da Barberino », dans *Oxford Bibliography* (en anglais)

<https://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780195396584/obo-9780195396584-0304.xml>

**Articles dans revues nationales à comité de lecture**

[18] C. Panzera, « Rire pour guérir de l’amour, les mots fétides du *Corbaccio* », *Filigrana* (HURBI, Université Stendhal Grenoble), 7, 2002-2003, p. 33-58.

[19] ̶ , « La nouvelle de Griselda et les *Seniles* de Pétrarque », *Cahiers d’études italiennes. Filigrana*, 4, 2005, p. 33-49.

[20] ̶ , « ‘*Per autentiche istorie approbate’* : les fonctions de l’histoire dans le *Novellino* de Masuccio salernitano », *Cahiers d’études italiennes. Filigrana*, 6, 2006, p. 59-82.

[21] ̶ , « Écriture épistolaire et éducation humaniste », *Essais*, revue de l’École Doctorale de Bordeaux 3, n° 4, 2014, p. 41-52.

[22] ̶ , « Culture humaniste et enseignement en Italie : un héritage problématique », *Essais*, revue de l’École Doctorale de Bordeaux 3, n° 4, 2014, p. 133-145.

[23] ̶ , « Traduction et tradition épistolographiques : les sources italiennes des *Lettres missives et familières* d’Etienne du Tronchet (1569) », *Arts & Savoirs* (n° thématique *Art épistolaire et savoirs rhétoriques de l’Ancien Régime : un savoir lire,* sous la direction de S. Duval et C. Lignereux), 2022, (15 p.) https://journals.openedition.org/aes/4558

**Chapitres d'ouvrages**

[24-34] Articles pour le *Dictionnaire du Moyen-Âge*, directeur M. Zink, Presses Universitaires de France, Paris 2002 (Entrées : Bonvesin da la Riva, Cecco Angiolieri, Dino Compagni, École Aragonaise Napolitaine, *Fioretti* de Saint François, Giovanni Sabbadino degli Arienti, Guittone d’Arezzo, Jacopone da Todi, Luigi Pulci, Matteo Maria Boiardo).

[35] Article caballicare pour le *Lessico Etimologico Italiano*, sous la direction du Prof. Max Pfister, Vol. IX, C-Cambiare, Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 2006, p. 33-82.

[36] C. Panzera, « L’école de l’épistolier. Modèles et manuels de lettres de Pétrarque à Sansovino », in *Les usages politiques des correspondances en Italie, XIVème-XVIIIème siècles,* sous la direction de J. Boutier, S. Landi et O. Rouchon, Presses Universitaires de Rennes, 2009, p. 23-41.

[37] ̶ , « Tradition et transgression de l’épopée chevaleresque à la cour des Médicis : le cas du *Morgante* (1480) », R. Paule Debaisieux-Zemour (dir.), *Mitoyennetés méditerranéennes : La tradition revisitée*, Université de Bordeaux 3, 2010, p. 41-54.

[38] Article carota pour le *Lessico Etimologico Italiano*, sous la direction du Prof. Max Pfister, Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, fasc. 104, vol. XII, 2010, p. 305-316.

[39] ̶ , « Introduction », dans *L’exemplarité épistolaire*, ouvrage collectif dirigé par M. Cristina Panzera, Presses Universitaires de Bordeaux, Eidôlon 2013, p. 7-21.

[40] ̶ , « Le modèle cicéronien dans le *Del Secretario* de F. Sansovino », dans *L’exemplarité épistolaire*, ouvrage collectif dirigé par M. Cristina Panzera, Presses Universitaires de Bordeaux, Eidôlon 2013, p. 205-224.

[41] ̶ , « Introduction », in *La lettre au carrefour des genres et des traditions*, Paris, Classiques Garnier, 2015, p. 7-26.

[42] ̶ , « La lettre et ses frontières dans les traités épistolaires entre Moyen-Age et Renaissance », in *La lettre au carrefour des genres et des traditions*, Paris, Classiques Garnier, 2015, p. 32-48.

[43] ̶ , « L’art, la jeunesse et l’amour : à l’école de Boccace avec F. Sansovino », *Imaginaire et Transmission*, dir. D. Bohler et A. Soron, Bordeaux, PUB, Collection Eidôlon, 2016, p. 347-361.

[44] ̶ , « La santé des femmes et des enfants dans le *Reggimento e costumi di donne* de Francesco de Barberino », dans *Les régimes de santé*, dir. Violaine Giacomotto Charra, Presses Universitaires de Bordeaux, 2017, p. 162-192.

[45] ̶ , « ‘*Tolle pennas duas et scribe secure’* : le bilinguisme dans les *Documenti d’Amore* de Francesco de Barberino (1314 ca.) », dans F. Fery-Hue et F. Zinelli, *Habiller en latin.* *La traduction de vernaculaire en latin entre Moyen Âge et Renaissance*, Paris, École nationale des chartes, 2018, p. 160-174.

[46] ̶ , « Traduire les lettres des princes : les recueils de G. Ruscelli et de F. Sansovino », dans C. Panzera, E. Canonica, A. Sultan (dir.), *Relier, délier les langues : formes et défis linguistiques de l’écriture épistolaire*, Paris, Hermann, 2019, p. 227-250.

[47] ̶ , « Présentation », dans C. Panzera, E. Canonica, A. Sultan (dir.), *Relier, délier les langues : formes et défis linguistiques de l’écriture épistolaire*, Paris, Hermann, 2019, p. 5-14.

[48] ̶ , « Introduction », dans *Ecritures normées et professions* *(Moyen Âge – XVI siècle)*, dir. par C. Panzera et M. Conti, Bordeaux, Editions Ausonius, 2019, p. 5-11.

[49] ̶ , « Les livres pour secrétaires à la Renaissance : nouvelles approches de la question de la norme », dans *Ecritures normées et professions* *(Moyen Âge – XVI siècle)*, dir. par C. Panzera et M. Conti, Bordeaux, Editions Ausonius, 2019, p. 67-78.

[50] ̶ , « Partager l’intime : les lettres de la prison de Torquato Tasso », dans G. Puccini (dir.), *L’intime de l’Antiquité à nos jours*, Bordeaux, PUB, 2019, p. 225-243.

[51] ̶ , « Dai libri di storia ai libri di lettere : sul formulario di F. Sansovino (*Del Secretario* l. IV-VII », in Paolo Procaccioli et Luca D’Onghia (dir.), *Francesco Sansovino scrittore del mondo,* Archilet, 2020, p. 331-356, publication online : <http://www.archilet.it/Pubblicazione.aspx?IdPubblicazione=13>

[52] ̶ , « Venezia teatro del mondo nelle opere di Francesco Sansovino tra storia, arte e etnografia », in M. Visioli - E. Carrara (dir.), *Le guide di città tra il XVI e il XVIII secolo*. *Arte, letteratura, topografia*, Alessandria, Dell’Orso, 2020, p. 63-94.

[53] ̶ , « Pinocchio al bindolo e le illustrazioni dei giornali satirici di fine Ottocento », in L. Curreri (dir.), *Pinocchio e le pinocchiate : nuove misure del ritorno*, Cuneo, NerosuBianco, 2018, p. 36-49.

[54] ̶ , « Die Praxis des Urteils in Pietro Aretino Briefen », in P. Kuon dir., *Die Kunst des Urteils*, Heidelberg, Winter, 2022, p. 59-72 (13 p.).

[55] ̶ , « L’exercice du jugement dans les lettres de l’Arétin », dans P. Sauvanet et P. Kuon (dir.), *Le jugement dans et sur les arts*, Bordeaux, PUB, Eidôlon n° 133, novembre 2022, (14 p.)

[56] ̶ , « Les voies de la littérature », chap. 4 dans *Le temps des Italies (XIIe-XIXe siècle),* sous la direction de J. Boutier, S. Landi et J.-C. Waquet, Paris, Ecole Française de Rome, Passés/Composés, avril 2023, p. 85-100 (15 p.).

[57] ̶ , « S’arracher à l’enfance : l’évolution triste du singe rose de Collodi », in C. Panzera et F. Boulerie (dir.), *Sages lecteurs et/ou galopins farceurs : visions contrastées de l’enfance*, Bordeaux, PUB, 2023 (Eidôlon n° 134), p. 119-136 (17 p.).

[58] ̶ , « Heurs et malheurs du secrétaire : Estienne du Tronchet au miroir de Bernardo Tasso », in D. Amstutz, P.-V. Desarbres, N. Schapira et C. Sicard, *Secrétaires écrivains en France (XVIe-XVIIe siècles)*, Paris, Presses Sorbonne Université, 2023, p. 89-110 (21 p.).

[59] ̶ , « Pour les bases humanistes de la civilité épistolaire. Trois nouveaux témoins de la fortune de Francesco Negro et de son *modus epistolandi* », in C. Lignereux (dir.), *Les Rituels épistolaires (XVIe-XVIIIe siècle),* Paris, Classiques Garnier, 2023, p. 31-59 (28 p.).

**Actes publiés de conférences internationales, congrès et colloques**

[60] C. Panzera, « Varietà metrica e stroficità nei *Documenti d’Amore* di Francesco da Barberino »*, Actes du XXII Congrès international de Linguistique et Philologie romanes, Bruxelles 23-29 juillet 1998*. Vol. V : *Les manuscrits ne brûlent pas*, Bruxelles-Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 2000, p. 97-102.

[61] ̶ , « Les nymphes de Boccace et l’essor du genre pastoral », *Actes du Colloque International : Héritage et fortune de Boccace,* Grenoble 12-14octobre 2006, in *Cahiers d’Etudes Italiennes. Filigrana,* 8, 2008, p. 41-61.

[62] ̶ , « La *bassa voglia* : à propos de l’éthique de l’invective chez Dante », in *Actes du Colloque international : L’Invective. Histoire, formes, stratégies, 24 et 25 novembre 2005*, Université Jean Monnet de Saint-Etienne, Publications de l’Université de Saint-Etienne, 2006, p. 37-45.

[63] ̶ , « Réécrire le *Décaméron* : un jeu de miroirs », dans Actes du colloque international :*Le Moyen Âge en Jeu*, dir.A. Besson, S. Abiker, F. Plet-Nicolas, 3-5 avril 2008 à Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, Collection Eidôlon*,* n° 86, 2009, p. 357-369.

[64] ̶ , « Pascoli, la veillée mélancolique », dans Actes du Colloque international *La Mélancolie*, 2-4 mars 2011, organisé par M. G. Peylet, Presses Universitaires de Bordeaux, Collection Eidôlon, n° 102, 2012, p. 309-319.

[65] ̶ , « Jodelle et la tradition italienne des contramours », Colloque international *Texte et Contretexte*, Bordeaux 2-4 mai 2012, dir. Nelly Labère, Bordeaux, Editions Ausonius, 2013, p. 205-214.

[66] ̶ , « Antonio Tabucchi et l’expérience narrative du délire », dans Danièle Bohler (dir.), *Le Bon Passage*, Colloque International du LAPRIL, 27-28 février 2013, à la MSHA de Bordeaux, Bordeaux, PUB, Collection Eidôlon n° 118, 2016, p. 373-388.

[67] ̶ , « Torva è la Musa*.* Création et destruction dans l’expérience poétique de la *Scapigliatura* italienne», dans Peter Kuon, Nicole Pelletier et Pierre Sauvanet (dir.), Actes du Colloque international « Contrainte et création », Bordeaux, décembre 2011, Bordeaux, PUB Eidôlon n° 117, p. 115-128.

[68] ̶ , « ‘*La sua bellezza ha più vertù che* *petra*’. Fascination érotique et expérience poétique chez Dante », *Le charme*, Colloque international du LaPRIL, dir. G. Puccini, Bordeaux, PUB, Collection Eidôlon, 2018, p. 159-172.

[69] ̶ , « Lettere italiane nel Cinquecento francese : Etienne du Tronchet lettore dell’Aretino », in Paolo Procaccioli (dir.), *L’epistolografia di antico regime*, Roma, Vecchiarelli, 2019 (Archilet online).

[70] ̶ , « Déguiser Ortensio Lando en français : Etienne du Tronchet et les Lettere di molte valorose donne », Actes du colloque international *La fortune des « irregolari » italiens dans l’Europe de la Renaissance : circulation des formes et acclimatations de la figure du polygraphe*, Bordeaux, 13-14 septembre 2021, *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 2025, sous presse.

[71] ̶ , « L’*ars epistolandi* di Masuccio e la fortuna quattrocentesca delle lettere familiari », in T. R. Toscano et V. Vitale (dir.), ‘*Il Novellino’ di Tommaso Guardati : storia, filologia e interpretazione di un classico del Quattrocento*, Actes du Colloque international Université de Bâle, 14-15 décembre 2023, Roma Carocci, 2025, sous presse, 14 p.

[72] ̶ , « La grâce et la douceur dans l’art épistolaire d ela Renaissance française : une quête d’autonomie ?  », in Françoise Poulet et Chiara Rolla (dir.), *Gentillesse, grâce et charme : civilités italienne et française en miroir (xvie-xviie siècle),* Actes du Colloque international organisé par Simona Morando, Chiara Rolla et Françoise Poulet, Bordeaux, 26-27 septembre 2024, Paris, Classiques Garnier, 2025, en préparation, 15. p.

**Comptes rendus**

[73] Compte rendu de W. Storey, « Transcription and visual poetics in early italian lyric »*, Studi Mediolatini e Volgari*, XLI, 1995, p. 243-252.

[74] Compte rendu de G. Sansone, « Il Reggimento e costumi di donna di Francesco da Barberino », Roma, Zauli 1996, *Italianistica*, XXVI, 1997, p. 350-351.

[75] Compte rendu de Liliana Grassi, *Carte leggere. Le lettere nella narrativa italiana del Seicento*, Bologna, I libri di Emil, 2013, *Essais*, n° 4, 2014, p. 177-180.

[76] Compte rendu de Miriam Davide (dir.), *La corrispondenza epistolare in Italia. Secoli XII-XV*, Trieste-Roma, CERM – École Française de Rome, 2013, 194 p. et de Stéphane Gioanni et Paolo Cammarosano, *La corrispondenza epistolare in Italia 2. Forme, stili e funzioni della scrittura epistolare nelle cancellerie italiane (secoli V-XV),* ibid., 2013, 416 p., pour la revue *Annales*, *Histoire, Sciences Sociales*, numéro “Ecriture et mémoire”, 2-2016, p. 478-481.

[77] Compte rendu de Cécile Caby, *Portrait d’un moine en humaniste : Girolamo Aliotti*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2018, 700 p., *Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance*, LXXXI, 2019, p. 207-210.

[78] **Cristina** Panzera**,** « Francesca Galli, Il De luce di Bartolomeo da Bologna. Studio e edizione », Cahiers de civilisation médiévale [En ligne], 265 | 2024, mis en ligne le 01 mars 2024, URL : http://journals.openedition.org/ccm/16695 ; DOI : https://doi.org/10.4000/ccm.16695

**Traductions**

[79] Traduction en français de l’article de Roberta Ferro « *Mutua litterarum missione exterorum, eruditorum hominum*. L’épistolografia nel progetto culturale di Federico Borromeo », 14 p., pour le volume *La Lettre au carrefour des genres et des traditions*, Paris, Classiques Garnier, 2015.

[80] Trad. fr. de l’article de Cecilia Asso « Per una critica del materiale epistolare come fonte storica », 13 p., pour le volume *La Lettre au carrefour des genres et des traditions*, *op. cit.*, ibid.

[81] Trad. fr. de Eliana Carrara « La correspondance de Giorgio Vasari », pour le volume *Relier, délier les langues: formes et défis linguistiques de l’écriture épistolaire,* Paris 2019, p. 179-204.

[82] Trad. fr. de Fabio Forner – Sabine Schwarze, « Le modèle français pour la langue et l’épistolographie italiennes au XVIII siècle », pour le volume *Relier, délier les langues,* *op. cit.* p. 85-126.

**Organisation de journées d’études**

Conférence invitée de M. Johannes Bartuschat, « L’*Enfer* de Dante » à l’Université d’Avignon, mai 2007.

Conférence invitée de Mme Anne Camus Puggioni, « Les *Rimes* de Dante » à l’Université de Bordeaux, mai 2008.

Séminaire de l’École Doctorale de l’Université de Bordeaux : « Ethique et véridiction. **L’analyse des valeurs dans les discours ou les représentations artistiques, historiques et philosophiques »,**en collaboration avec P. Darnis et V. Laurand, 3 mai 2012 à la MSHA.

*L’exemplarité épistolaire*, journée d’étude interdisciplinaire à l’Université de Bordeaux (MSHA), vendredi 11 mai 2012, avec le soutien de l’équipe CLARE (Axe : Education et Humanisme).

*La lettre au carrefour des genres et des traditions,* Colloque International organisé par E. Canonica et C. Panzera (équipes AMERIBER et CLARE), Bordeaux 6 et 7 octobre 2013 (MSHA et Institut Cervantes).

9 avril 2014 : SID de l’École Doctorale de Bordeaux 3 « L’enfant lecteur : histoire, pédagogie, représentations », co-organisé avec F. Boulerie et S. Coussemacker (Axe Education et Humanisme de CLARE).

Février 2015 : SID de l’École Doctorale de Bordeaux 3 « Les écritures normées », Centre Montaigne-CLARE.

18 et 19 Mai 2015 : Colloque International *Relier, délier les langues : formes et défis de la communication épistolaire (Moyen-Age – XVIIe siècle),* Centre Montaigne-CLARE et AMERIBER, Université Bordeaux Montaigne.

24 mars 2017 : Journée d’étude organisée en collaboration avec Florence Boulerie « Galopins, diableries, visions d’enfance » dans le cadre de l’axe « Éducation et Humanisme » de CLARE.

11/10/2017 : Journée d’étude interdisciplinaire en collaboration avec Florence Boulerie « Galopins, diableries, visions d’enfance II », MSHA de Bordeaux.

26 Novembre 2021 : organisation de la journée de célébration pour le centenaire de Dante Alighieri, en collaboration avec l’Université Bordeaux Montaigne, l’association Dante Alighieri de Bordeaux et la Bibliothèque municipale.

21/10/2023 co-organisation de la journée d’études en hommage à Italo Calvino pour le centenaire de sa naissance, Bibliothèque municipale de Bordeaux.

16 novembre 2024 : Table ronde « Contes d’Europe et d’ailleurs », Bibliothèque Municipale de Bordeaux, en collaboration avec la Dante Alighieri et le réseau EUNIC de Bordeaux.

de février à novembre 2025 cycle de conférences « Oltremare. Regards croisés sur l’Italie et les Afriques », Université Bordeaux Montaigne, pour l’organisation d’un colloque en 2026.

**Conférences et séminaires**

1994 « Les miniatures des *Documenti d’Amore* de Francesco da Barberino : relations entre le texte et les images », ENS de Pise, Séminaire d’histoire de l’art organisé par M. Enrico Castelnuovo.

1. « Les problèmes critiques du *Mare Amoroso* : analyse de l’édition de Vuolo ». Université de Pise, Séminaire de Littérature italienne (dir. M. Marco Santagata).

1996 « Gli autografi di Boccaccio », ENS de Pise, Séminaire de philologie italienne (dir. M. Alfredo Stussi).

1999 « Modelli culturali e linguistici sovranazionali nell’opera di Francesco da Barberino », XXVII Colloquio interuniversitario di Bressanone, 10-12/7/1999 : *Culture regionali, nazionali e sovranazionali*, organisé par F. Brugnolo et L. Renzi.

2002 « La dérision dans le *Corbaccio* de Boccace », Centre de recherche HURBI, Université Stendhal Grenoble III (Dir. Mme Blanc-Sanchez).

Mars 2005 « Du *Pecorone* au *Novellino* de Masuccio : la véritable histoire du chevalier au faucon », Centre de recherche HURBI, Université Stendhal Grenoble III (Dir. Johannes Bartuschat).

2/5/2006 « Théorie et pratique de l’épistolographie à la Renaissance », journée d’études *Les usages politiques des correspondances en Italie, XIVème-XVIIIème siècles,* sous la direction de Olivier Rouchon et S. Landi, Université d’Avignon.

11/12/2007 : « L’épistolographie de la Renaissance : une écriture du moi ? », séminaire de master recherche en études italiennes, Université Bordeaux Montaigne, sous la direction de S. Landi.

6/11/2008 « Codes lyriques et codes narratifs : la poésie d’enseignement dans l’Italie communale », journée d’études *La mouvance des genres littéraires au Moyen* *Âge*, par F. Bouchet et D. Lacroix, Université de Toulouse II – Le Mirail.

8/12/2011 « Torva è la Musa*.* Création et destruction dans l’expérience poétique de la *Scapigliatura* italienne», au Colloque international *Contrainte et création* organisé par Peter Kuon, Nicole Pelletier et Pierre Sauvanet, Musée d’Aquitaine, Bordeaux.

2/5/2012 « Jodelle et la tradition italienne des contramours », Colloque international *Texte et Contretexte*, Bordeaux 2-4 mai 2012, dir. Nelly Labère, Musée d’Aquitaine, Bordeaux.

3/5/2012 « Stratégies de la parole oblique dans l’écriture épistolaire », Séminaire de l’École Doctorale de Bordeaux Montaigne « Éthique et véridiction », organisé par M. C. Panzera, P. Darnis, V. Laurand.

22/9/2012 « De l’enseignement de la scolastique à l’éducation humaniste : recherches et débats en cours », Atelier de Lecture de l’école doctorale de l’Université Bordeaux Montaigne.

28/2/2013 « Antonio Tabucchi et l’expérience narrative du délire », Colloque International du LAPRIL, *Le Bon passage*, organisé par D. Bohler, 27-28 février 2013, à la MSHA de Bordeaux.

22-23/7/2014 « *Scriba Amoris* : Didactic Poetry and self-commentary in Francesco da Barberino », Colloque International *The medieval Self-commentary: a transnational perspective*, organisé par F. Geymonat, I. Johnson, A. Pizzone, Fondation Hardt, Genève, Cambridge University Press.

1/12/2016 « Le théâtre de la *grazia* ou le charme nonchalant du *c*ourtisan de Castiglione », séminaire d’équipe du Lapril 2015-2016, organisé par Géraldine Puccini.

7/4/2016 « ‘*Tolle pennas duas et scribe secure’* : le bilinguisme dans les *Documenti d’Amore* de Francesco de Barberino (1314 ca.) », journée d’étude *La traduction de vernaculaire en latin entre Moyen Âge et Renaissance*, organisée par F. Fery-Hue et F. Zinelli, Paris, IRHT et EPHE, 6 et 7 avril 2016.

10/3/2016 « ‘*La sua bellezza ha più vertù che* *petra*’. Fascination érotique et expérience poétique chez Dante », Colloque international *Le* charme, organisé par Géraldine Puccini et Gérard Peylet, 9-11 mars 2016, MSHA de Bordeaux.

11/12/2017 « *Con stil canuto*. Laure vieillissante dans le *Chansonnier* de Pétrarque et dans la poésie de la Renaissance », journée d’étude *La révolution silencieuse : femmes-hommes. III. « Quand vous serez bien vieille, au soir, à la chandelle »,* organisée par Danièle James-Raoul et Gwénaëlle Le Gras, MSHA de Bordeaux.

15/12/2017 « L’art de réécrire des lettres à la Renaissance : des manuels épistolaires humanistes aux recueils de rhétorique en français », Université de Limoges, Atelier d’étude sur la circulation des savoirs à l’époque prémoderne, organisé par Laurence Pradelle et Antoinette Gimaret.

11/1/2018 « Écrire sous la dictée d’Amour : le programme poétique du *Dolce Stilnovo* », Poitiers, CESCM, atelier de l’école doctorale.

15-17/2/2018 Participation au colloque « L’épistolografia di antico regime » organisé par Paolo Procaccioli à l’Université de Viterbe dans le cadre du PRIN *Répertoire épistolaire du Cinquecento.*

28/3/2017 « *Revêtir l’homme nouveau*. Fragments d’une méditation spirituelle dans les Lettere d’Antonio Minturno (Venise, 1549) », au colloque international organisé par Vincent Parello et Michel Boeglin, *Les nicodémismes dans l’Europe méridionale moderne : pratiques de simulation et de dissimulation religieuse*, 28-29 mars 2018, Instituto Cervantes de Bordeaux.

7/6/2018 « L’exercice du jugement dans les lettres de Pierre l’Arétin », Workshop organisé par Peter Kuon à l’Université de Salzburg dans le cadre du projet *The exercise of Jugdment in the Early Modern Period*.

24-27/9/2018  Professeure invitée à l’Université de Liège, pour tenir deux séances de cours en Licence et pour présenter le volume de L. Curreri (dir.), *Pinocchio e le pinocchiate : nuove misure del ritorno*, 2018 à la librairie Eco del Nord.

5/12/2018 « Le guide di Venezia di Francesco Sansovino », au colloque international *Le guide di città tra arte, letteratura, topografia*, organisé par Monica Visioli et Eliana Carrara à l’Université de Pavie.

6-7/12/2018 Participation au Colloque international *Francesco Sansovino scrittore del mondo*, organisé par Paolo Procaccioli et Luca D’Onghia, Pisa, Scuola Normale Superiore.

7/6/2019 « Bonagiunta deriso e l’*ars dictandi* di Guido Guinizzelli : una proposta interpretativa », pour la journée d’études *Cantieri aperti di linguistica e filologia italiana, Per gli 80 anni di Alfredo Stussi*, Scuola Normale Superiore, Pisa.

3/10/2019 *L’exercice du jugement dans les lettres de l’Arétin*, au Colloque international *L’art du jugement dans et sur les arts*, organisé par P. Kuon et P. Sauvanet, Université Bordeaux Montaigne, 3-4 octobre 2019.

22-23/5/2021 « Les Lettres missives et familières d’Etienne du Tronchet : jeu de réécritures », in *Editing Correspondence in the Early Modern Period,* University of Toronto, organisé par S. Drouin.

14/9/2021 « Etienne du Tronchet traducteur de Ortensio Lando », in *La fortune des « irregolari » italiens dans l’Europe de la Renaissance : circulation des formes et acclimatations de la figure du polygraphe,* Colloque international organisé à l’Université Bordeaux Montaigne par Alice Vintenon et Anne Laure Metzger.

7/4/2022 conférence invitée au Centre Saulnier, Sorbonne Université à Paris : « Heurs et malheurs du secrétaire : Etienne du Tronchet au miroir de Bernardo Tasso », dans le cadre d’un colloque sur les secrétaires écrivains en France.

18/11/2022 « Comunicazione letteraria e censura nella prima modernità : bilanci e prospettive di ricerca », à la Journée d’études *Censure vecchie e nuove*, Rome, Institut central pour les études historiques (Giunta Centrale per gli Studi Storici), 17-18 novembre 2022.

21/10/2023  conférence grand public lors de la journée d’étude « Hommage à Italo Calvino à l’occasion de son centenaire », à la bibliothèque Mériadec de Bordeaux. Titre : « Calvino et l’écriture de l’écologie ».

15/12/2024  conférence invitée au colloque international sur Masuccio Salernitano organisé

 par Tobia R. Toscano et Vincenzo Vitale à l’Université de Bâle. Titre: *L’ars epistolandi di Masuccio e la fortuna quattrocentesca delle lettere familiari.*

27/09/2024  conférence au Colloque international *Gentillesse, grâce et charme : civilités italienne et française en miroir (XVIe-XVIIe siècle),* organisé par Françoise Poulet à l’Université Bordeaux Montaigne, en collaboration avec l’Université de Gènes. Titre : « L’influence érasmienne dans les formules de clôture des missives chez Etienne du Tronchet ».

30/05/2024 « Edition et épistolographie dans la Renaissance française », Colloque international « Editer les correspondances à l’époque moderne » organisé par Sébastien Drouin, Université d’Orange.

27/09/2024. C. Panzera, « La grâce et la douceur dans l’art épistolaire de la Renaissance française », Colloque international *Gentillesse, grâce et charme : civilités italienne et française en miroir (XVIe-XVIIe siècle),* organisé par Françoise Poulet, Université Bordeaux Montaigne.

**Projets de Collaboration Internationale :**

**Projet *Erasmus* :** en 2010 j’ai participé à l’élaboration du projet *Erasmus Mundus* « Représentation, estime et souci de soi dans les arts, la littérature et la société » dont le porteur était le collègue Michel Dévesa à l’Université Bordeaux Montaigne. J’avais proposé dans ce cadre l’organisation d’un cours de master en langue française : « Fonctions et figurations du moi au miroir du sentiment amoureux dans la poésie italienne du Moyen Âge à la Renaissance (Dante, Pétrarque, le pétrarquisme) ».

2012-2013 **Projet ANR**« *Dédale* – La parole oblique dans les imprimés de l’Europe catholique pendant la première modernité» présenté par Pierre Darnis comme porteur principal en tant que jeune chercheur. L’équipe réunie à Bordeaux comprenait huit chercheurs (P. Darnis, C. Panzera, L. Metzger, E. Canonica, S. Landi, C. Herzig, M. Santa-Cruz, L. Segas) et avec le soutien financier de notre Université nous avons pu organiser des réunions et des tables rondes qui nous ont permis de définir les axes du projet et de consolider les liens de collaboration avec les Institutions partenaires : l’EHESS de Paris (J. P. Cavaillé), l’Ecole Normale Supérieure de Pisa (D. Conrieri, C. Carminati, M. Lavenia que j’ai mobilisés), l’Université de Madrid (J. Ponce Cardenas), l’Université Autonoma de Madrid (A. Garriga). Notre projet n’a pas été retenu pour le financement en 2013, malgré une très bonne évaluation de la part de l’ANR qui demandait une meilleure mise au point du corpus formant la base de notre enquête.

2017 **ANR Cortezia** : projet que j’ai présenté en tant que porteur principal, non retenu par l’Agence. Il portait sur les traités et poèmes d’éducation morale au Moyen Age et sur l’évolution de l’idéal de courtoisie.

2019-2020 **ANR DOMUS** : ce projet porté par Nancy Oddo, Anne-Marie Blaise, Antoinette Gimaret a passé la première phase de sélection de l’ANR en 2019 et encore en 2020, j’ai été invitée à collaborer pour la partie qui concerne notamment le corpus épistolaire. D’autres formes de financements ont permis la continuation des recherches.

2015-2021 **PRIN** *L’épistolographie d’Ancien Régime*, projet développé en Italie par Paolo Procaccioli, Luca D’Onghia, et un consortium d’Universités italiennes, financé par le MIUR. Plusieurs manifestations et publications étaient prévues. J’ai été invitée à participer aux travaux en janvier 2018.

2018-2021 participation au projet international *Iudicium*, piloté par P. Kuon à Salszburg dans le cadre d’une collaboration entre centres universitaires en Autriche.

**Expertises et comités de lecture**

Février 2012 : Expertise pour le compte du « Joint Committee for Activity Programming and Control » (JCAPC), dans le cadre des financements de la Banque San Paolo pour l’Université de Turin. L’expertise a porté sur le projet présenté par Guillermo Josè Carrascon Garrido: « Italian Novellieri and Their Influence in Renaissance and Baroque European Culture: Editions, Translations », qui a été accepté pour un financement de 239.569 €.

Janvier 2012 : Expertise pour la publication du livre *Le découvrement infini*, ouvrage collectif dirigé par Denis Ferraris et Jean-Charles Vegliante, Paris, Presses Universitaire de la Sorbonne, 2012.

Novembre 2016 : Expertise pour les Presses de la Sorbonne Nouvelle pour la publication de la revue *Arzanà* n° 18 « Le corps au Moyen-Âge ».

Mars 2016 : Expertise pour les Presses de la Sorbonne Nouvelle pour la publication du volume *Les deux Guidi (Guinizzelli et Cavalcanti) : mourir d’aimer et autres ruptures.*

2017 : Expertise pour les Presses de la Sorbonne Nouvelle pour la publication du volume A. Pia Filotico, M. Gragnolati, Ph. Guérin (dir.), *Aimer ou ne pas aimer. Boccace,* Elegia di madonna Fiammetta *et* Corbaccio, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2018.

Janvier 2021 Expertise pour l’admission à la soutenance de la thèse doctorale de Eleonora Lega, *Il libro feticcio. Pratiche di lettura collettiva e intensiva nell’Italia contemporanea*, sous la direction de A. Orecchia, Università degli Studi dell’Insubria.

Février 2022: expertise pour la publication de l’article de Giulia La Rosa, « Fabula e intreccio : una *lectura* del Canzoniere », pour la revue parisienne *Chroniques italiennes*.

24/04/2023 : expertise pour le compte de l’Institut Iméra de l’Université Aix-Marseille du projet de recherche porté par le professeur Guy Le Thiec, intitulé *Modalités de pouvoirs en Méditerranée à la Renaissance : Ottomans, femmes d’État et symbolique politique*.

15/09/2023 : dans le cadre de l’appel à projet de la F.R.S. – FNRS de Belgique, expertise du projet de recherche intitulé *Dante en Belgique : des traductions aux transcréations sémiotiques,* porté par Laurence Pieropan de l’Université de Mons.

10/01/2024 Expertise du volume *Nouvelles et exemplarité. Pour une histoire de l’éthique de la nouvelle dans la Première Modernité*, éd. T. Nocita, N. Viet et E. Zanin, pour une publication aux éditions Droz.

10/06/2024 : dans le cadre de l’appel à projet de la F.R.S. – FNRS de Belgique, expertise du projet de recherche intitulé *MINIATORE- AI. Modélisation Intelligente et Non-relationnelle: Intelligence Artificielle pour Analyser, Transformer et Organiser les Recherches sur les modèles d'Épîtres de Bartolomeo Miniatore,* porté par Cristiano Amendola, Université de Liège.

Membre du comité éditorial de la revue *Essais* de l’Université Bordeaux Montaigne, depuis 2013.

Membre du comité scientifique des *Quaderni di LeGIt* (*Quaderni del Laboratorio di lessico e grammatica dell’italiano dell’università di Salerno*), publiés par l’éditeur Cesati de Florence.

Membre du comité scientifique de la revue *Epistolographia*, Pisa-Roma, Fabrizio Serra

**Encadrement doctoral et scientifique**

En 2015-2018 : Directrice de la thèse doctorale de Mlle Paola Gioi à l’Université Bordeaux Montaigne : *Le latin à l'école : enjeux, méthode, devenir d'une tradition éducative en Italie*.

019-2021 : Directrice de la thèse doctorale de Camille David, *Lettres italiennes dans les recueils épistolaires français de la Renaissance*, à l’UBM.

Ces deux étudiantes ont malheureusement arrêté leur thèse pour travailler suite à la crise du covid, elles n’avaient pas de bourse doctorale et leur situation économique était devenue difficile.

**Participation aux comités de thèse**

* 6/12/2014 membre du jury de Thèse de Mme Céline Roque, *L’œil de Vespucci. Regard épistolaire et construction d’un Nouveau Monde*, thèse d’italien (CNU 14) préparée sous la direction de S. Landi, Université Bordeaux Montaigne.
* Membre du comité de thèse de doctorat de Eleonora Lega, *Le comunità di lettura nell’epoca digitale*, dir. A. Orecchia, Université de Varese, 2021.
* 14/10/2023, membre du jury de thèse de doctorat de Marco Tuccinardi, *L’affaire Giuliano : construction d’un cas médiatique dans l’Italie de l’après-guerre*, Université Bordeaux-Montaigne en cotutelle avec l’Université de Varese.

**Participation à des comités de sélection**

17/05/2023 : membre du COS pour le recrutement d’un MCF d’italien à l’Université de Bésançon.

24/05/2023 : membre du COS pour le recrutement d’un PR d’arabe à l’Université Bordeaux Montaigne.

22/06/2024 : présidente du COS pour le recrutement d’un MCF d’italien à l’Université Bordeaux Montaigne.

**Encadrement de mémoires de Master :**

Depuis 2007 je suis responsable de l’encadrement des étudiants pour leurs mémoires de recherche de niveau Master 2 :

1. Stéphanie Damon, *La raison dans* Il nome della Rosa *de U. Eco*, 2008.

2. Délphine Rodriguez, *Figures de l’équivoque érotique dans le* Roland Furieux*: la ligne Boccace – Arioste*, 2008.

3. Marion Petit, *Italiano e francese alla frontiera dell'intraducibile : il caso del linguaggio giovanile*, 2012.

4. Marion Vergniaud, *Le parole e le mani della violenza nel* Decameron *di Boccaccio*, juin 2014.

5. Brigitte Monteron, *La mémoire et les lieux dans les* Cinque Storie ferraresi *di Bassani*, Juillet 2015.

6. Aurélie Remoiville, *Bassani entre témoignage et poésie*, 8 septembre 2015.

7. Laura Gioia (M2 MEEF), *Sibilla Aleramo:* Una donna*entre résilience et combat des femmes* (2020-2021).

8. Romaisa Dridi (M2 MEEF), *Femmes et travail en Italie : le regard d’un cinéaste contemporain, Paolo Virzì*, 2021.

9. Rovena Gijka, *Les Albanais en Italie : une intégration réussie ?,* 2021.

10. Giada Mariana (M2 MEEF), *Le rire jaune de Stefano Benni : une forme d’engagement ?,* 2021.

11. Mélanie Mirabella (M2 MEEF), *Le moi fragmenté dans l’œuvre de Pirandello*, 2021.

De 2022 à aujourd’hui : encadrement des mémoires de M1 Master Etudes culturelles sur l’écocritique (62 dossiers).

Responsable pour les projets de fin d’études des étudiants L3 LLCER d’italien (20 mémoires).